

INFORME JUSTIFICATIU DE NECESSITAT DE CONTRACTACIÓ

SERVEI / UNITAT: Aprovisionaments, Logística i Control de Qualitat

TIPUS: SERVEIS

NÚM: 12000563

DATA: 16/06/2025

VEC: 198.000,00

PBL: S'estableix en cada CB

Subvenció NO ☒ SI ☐

CPV: 79530000, 79552000 i 79571000

PODER ADJUDICADOR: ☒ Transports de Barcelona, SA, Ferrocarril Metropolità de Barcelona, SA, Projectes i Serveis de Mobilitat, SA, Transports Metropolitans de Barcelona, SL i Fundació TMB

Descripció del subministrament

Serveis de traducció i correcció de textos i/o documents.

Període d'Execució/Termini de durada

El termini de durada del contracte serà de quatre (4) anys des de la formalització del contracte.

Data Inici prevista: **1/1/2026** Data Fi prevista (sense pròrrogues): **31/12/2029**

Descripció i justificació de la necessitat -Art. 116. 4 e) -

L'activitat de TMB implica una comunicació constant amb usuaris, institucions i operadors, tant a nivell local com internacional. Aquesta comunicació es materialitza en una gran varietat de documents i suports, com ara horaris, normatives d'ús, condicions de servei, senyalització, avisos, formularis, continguts web, aplicacions mòbils i materials promocionals.

Per garantir que aquesta informació arribi de manera clara, accessible i correcta a tots els usuaris, independentment de la seva llengua, es fa necessari disposar d'un **servei professional de traducció i correcció de textos i/o documents**. Aquest servei ha de cobrir tant les llengües oficials (català i castellà), com altres idiomes d'ús habitual entre els usuaris del servei (com ara anglès, francès, àrab, xinès, etc.).

A més, la correcció lingüística dels textos interns i externs és essencial per assegurar la qualitat de la comunicació corporativa, evitar malentesos i reforçar la confiança dels usuaris en el servei.

Les necessitats a satisfer mitjançant el present contracte consisteixen en:

- L'augment de la diversitat lingüística dels usuaris del servei.
- L'obligació de garantir l'accessibilitat lingüística i la igualtat d'oportunitats.
- La necessitat de mantenir una imatge institucional coherent i de qualitat.
- La manca de recursos interns especialitzats per cobrir aquestes tasques amb garanties.
- Assegurar el servei indicat, fixant les bases per homologar empreses expertes.

Per tot això, es considera imprescindible la contractació d'un servei extern que assegurï la disponibilitat, la qualitat i la rapidesa en la traducció i correcció de textos, adaptant-se a les necessitats específiques del sector del transport públic i a les situacions d'urgència que puguin sorgir.

Justificació procediment d'adjudicació - Art. 116. 4.a) -

Considerant l'import del contracte, la durada i les prestacions que en constitueixen l'objecte, així com el valor estimat del contracte i els criteris que serviran per a l'adjudicació, es considera que el més adient és adjudicar aquest **Contracte** mitjançant el procediment **Acord Marc** mitjançant el procediment **Obert**.
La tramitació d'aquest expedient de contractació té caràcter **ordinari**.

Lots:

Hi ha lots?

Si ☒

- Lot 1 : Traducció i correcció català/espanyol i a l'inrevés.
- Lot 2: Traducció i correcció resta d'idiomes i correspondències.

Justificació criteris de solvència econòmica i tècnica - Art. 116. 4.c) -

De conformitat amb el que disposa l'article 87 de la Llei 9/2017 (LCSP), s'ha optat per exigir l'acreditació de la solvència econòmica de conformitat amb els criteris, requisits i mitjans recollits a l'article 87.3 apartat a) de la LCSP o b) per als casos específicament de serveis professionals, sense concretar, donat l'objecte del contracte.

Es consideren proporcionals i congruents a l'objecte del contracte i alhora es donen garanties per a la seva correcta execució, una aptitud suficient per part dels possibles licitadors i un accés no restrictiu a la licitació sense excloure de manera injustificada a licitadors capaços de realitzar satisfactòriament l'objecte del contracte.

Mentre que per la solvència tècnica de conformitat amb l'indicat a l'art **90 per a Serveis** ha decidit exigir els requeriments de solvència tècnica o professional establerts al Plec de condicions administratives.

Aquests requeriments es consideren proporcionals i congruents per poder dur a terme l'objecte del contracte el qual requereix un alt nivell d'especificitat i coneixement de la matèria objecte de contractació.

Per garantir la correcta execució del contracte, es requereix que les empreses licitadores acreditin un nivell adequat d'especialització i experiència, així com un compromís amb la qualitat del servei.

D'una banda, es demana **experiència en la gestió de contractes de naturalesa similar**, amb l'objectiu de comptar amb proveïdors que tinguin coneixement pràctic i capacitat demostrada. Aquesta experiència permet minimitzar riscos i assegurar una execució eficient.

D'altra banda, per garantir la **qualitat del servei prestat**, es requereix que les empreses disposin d'un **sistema de gestió de la qualitat implantat i operatiu**. Aquest enfocament assegura que les empreses adjudicatàries disposin de la capacitat tècnica i organitzativa necessària per prestar el servei amb garanties de qualitat i millora contínua.

En aquesta licitació s'ha optat per exigir bé l'aportació de la certificació ENS, bé la certificació d'un sistema de gestió de la seguretat de la informació amb el compromís d'iniciar formalment l'obtenció del Certificat de Conformitat amb l'Esquema Nacional de Seguretat (ENS) amb categoria mitjana atès l'estat del mercat en relació amb aquest requisit.

Respecte l'adscripció de mitjans personals s'ha decidit exigir l'indicat al PCP, aquests requeriments es consideren proporcionals i congruents per poder dur a terme l'objecte del contracte el qual requereix un alt nivell d'especificitat, formació i experiència.

En relació amb l'adscripció de mitjans personals, per garantir una gestió eficient del servei, es requereix que les empreses licitadores adscriuïn un responsable o coordinador amb un mínim de dos anys d'experiència en la gestió de contractes similars. Aquesta figura és clau per assegurar la coordinació amb l'Administració, el compliment dels terminis i la qualitat del servei, minimitzant riscos derivats d'una gestió inexperta.

Justificació Condicions especial d'execució

De caràcter social:

De conformitat amb els articles 202.1 i 202.2 s'ha optat per incloure com a condició especial d'execució de caràcter social el manteniment i garantia de les condicions laborals de les persones que executen el Contracte, establertes als convenis d'aplicació.

De protecció de dades:

De conformitat amb l'article 202.1 quan l'execució del contracte impliqui la cessió de dades, serà obligatori incorporar la condició especial d'execució de sotmetre's durant tota la vigència del contracte a la normativa nacional i de la Unió Europea en matèria de protecció de dades.

ENS:

D'acord amb el que preveu l'article 2.1 i 2.3 del Reial Decret 311/2022, de 3 de maig, pel qual es regula l'Esquema Nacional de Seguretat, l'empresa adjudicatària ha de garantir l'aplicació de les mesures de seguretat que siguin d'aplicació en funció del nivell de risc associat als tractaments de dades i prestacions objecte del contracte. El nivell de risc i les mesures de

seguretat exigides per TMB per aquest contracte, són les corresponents a la categoria mitjana tal com es descriu a l'Annex II de l'Esquema Nacional de Seguretat.

En aquesta licitació s'ha optat per exigir bé l'aportació de la certificació ENS, bé la certificació d'un sistema de gestió de la seguretat de la informació amb el compromís d'iniciar formalment l'obtenció del Certificat de Conformitat amb l'Esquema Nacional de Seguretat (ENS) amb categoria mitjana atès l'estat del mercat en relació amb aquest requisit.

Justificació criteris de valoració del contracte.

Considerant l'objecte del contracte i a fi d'obtenir l'oferta més avantatjosa s'ha considerat valorar els criteris d'adjudicació indicats al PCP que es justifiquen amb els següents motius:

Els criteris de valoració establerts responen a la necessitat de garantir una adjudicació objectiva, transparent i ajustada a les característiques específiques del servei de traducció i correcció. Es combinen criteris automàticament avaluable per tal d'assegurar la millor relació qualitat-preu.

C1. Oferta econòmica

S'utilitza una fórmula automàtica proporcional, que assigna la màxima puntuació a l'oferta més baixa i reparteix la resta de puntuacions en funció de l'excés de preu. Aquesta metodologia:

- Garanteix la transparència i objectivitat en la valoració.
- Evita distorsions per baixes temeràries.
- Permet una comparació equitativa entre les ofertes.

C2. Experiència del coordinador

En funció dels anys d'experiència del responsable/coordinador del servei. Aquest criteri:

- Valora la capacitat de gestió i coordinació del servei.
- Premia l'experiència pràctica en serveis similars, que és clau per garantir una execució eficient i sense incidències.
- Estableix trams clars i proporcionats per facilitar una valoració objectiva.

C3. Reducció del temps de traducció

Aquest criteri valora el compromís amb la rapidesa en la prestació del servei, especialment rellevant en contextos on la disponibilitat immediata de documents traduïts és essencial. S'estableixen trams diferenciats per a textos curts i llargs, amb puntuacions progressives segons el termini ofert. Això permet:

- Incentivar la millora dels temps de resposta.
- Adaptar el servei a les necessitats reals de l'Administració.
- Premiar les empreses amb més capacitat operativa i organitzativa.

Justificació criteris d'adjudicació dels contractes basats en Acord Marc

Amb l'objectiu de garantir l'eficiència, la transparència i l'agilitat en la contractació dels serveis inclosos a l'Acord Marc, s'ha establert un procediment d'adjudicació dels contractes basats que respon a criteris objectius i proporcionats.

Durant els sis primers mesos de vigència de les ofertes, els contractes basats per als serveis inclosos als Annexos 1 s'adjudicaran directament a l'empresa classificada que hagués presentat la millor oferta en el procés de classificació, sempre que es mantinguin les condicions inicials. Aquesta mesura permet una activació ràpida del servei i una optimització dels recursos durant la fase inicial del contracte.

Un cop finalitzat aquest període, i per a la resta de serveis compresos dins del codi CPV de la licitació, s'aplicarà un sistema de petició d'ofertes entre les cinc empreses classificades. Aquest procediment:

- Fomenta la competència entre els adjudicataris.
- Permet ajustar les condicions econòmiques i tècniques a les necessitats concretes de cada servei.
- Garanteix la traçabilitat i objectivitat mitjançant l'ús del sistema informàtic corporatiu (actualment SAP).

Aquest sistema d'adjudicació permet adaptar el servei a les necessitats reals, mantenint la competència entre proveïdors i assegurant la qualitat i eficiència en l'execució dels serveis contractats.

Justificació classificació - Art. 116. 4.b) -

No aplica.

Justificació Valor estimat del Contracte - Art. 116. 4.d) -

El valor estimat del contracte s'ha calculat en base als diferents contractes anàlegs anteriors adjudicats, ajustat en funció dels preus de mercat.

S'han considerat l'import de possibles modificacions previstes amb el següent detall:

El Valor estimat del contracte és de Cent noranta-vuit mil euros (198.000,00€), IVA exclòs.. L'import detallat és:

	VEC 1 any	VEC 4 anys	Mod 20%	VEC incloses modificacions
Lot 1	31.250,00	125.000,00	25.000,00	150.000,00
Lot 2	10.000,00	40.000,00	8.000,00	48.000,00
	41.250,00	165.000,00	33.000,00	198.000,00

Justificació Insuficiència de Mitjans (només per a serveis) - Art. 116. 4.f)-

N/A

Protecció Dades Personals NO ☐ SI ☒

Carlos García Castro
Coordinador Unitat de subministraments,
reparacions